

**Monográfico «Globalización e internacionalización de la educación superior»**

## ARTÍCULO

# La internacionalización en casa en una perspectiva global: un estudio crítico del Informe del 3.<sup>er</sup> Estudio Global de la AIU

**Jos Beelen**

j.beelen@hva.nl

Investigador y consultor de internacionalización del plan de estudios, Escuela de Economía y Gestión, Hogeschool van Amsterdam, Universidad de Ciencias Aplicadas

Fecha de presentación: enero de 2011

Fecha de aceptación: junio de 2011

Fecha de publicación: julio de 2011

**Cita recomendada**

BEELEN, Jos (2011). «La internacionalización en casa en una perspectiva global: un estudio crítico del Informe del 3.<sup>er</sup> Estudio Global de la AIU». En: «Globalización e internacionalización de la educación superior» [monográfico en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 8, n.º 2, págs. 85-100. UOC. [Fecha de consulta: dd/mm/aa].

<<http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v8n2-beelen/v8n2-beelen>>

ISSN 1698-580X

**Resumen**

Este artículo toma como punto de partida el Informe del 3.<sup>er</sup> Estudio Global de la Asociación Internacional de Universidades (AIU). Los resultados de este estudio a escala mundial se publicaron en septiembre del 2010. El artículo trata cuatro cuestiones del estudio que incluyen la internacionalización en casa (leC) y la internacionalización del plan de estudios como ítems de respuesta. Se comentan los resultados de estas cuatro cuestiones y, cuando es relevante y posible, se comparan con los resultados del estudio previo, que se llevó a cabo en el 2005 y se publicó en el 2006. Se comenta que las secciones del Estudio Global que mencionan la internacionalización del plan de estudios y la leC utilizan una terminología que no siempre es adecuada para el propósito y a veces incluso parece contradictoria. El Estudio Global incluye una cuestión sobre obstáculos internos a la

internacionalización, que también se tratarán aquí. Estos obstáculos incluyen la falta de compromiso y la pericia limitada del personal académico en relación con el proceso de internacionalización. Los ítems de respuesta para esta cuestión no conectan estos obstáculos a la internacionalización del plan de estudios explícitamente, pero se admite que esta relación existe realmente. Lo mismo ocurre para cuestiones sobre la competencia en lengua extranjera, que podrían tener un fuerte impacto en la internacionalización del plan de estudios doméstico. En conclusión, se exponen varias cuestiones adicionales que podrían servir para obtener una imagen del desarrollo de la internacionalización del plan de estudios en una perspectiva global.

### **Palabras clave**

internacionalización en casa, internacionalización del plan de estudios, Estudio Global, obstáculos a la internacionalización

## *Internationalisation at Home in a Global Perspective: A Critical Survey of the 3<sup>rd</sup> Global Survey Report of IAU*

### *Abstract*

*This article takes the 3<sup>rd</sup> Global Survey Report of the International Association of Universities (IAU) as a starting point. The results of this worldwide survey were published in September 2010. The article discusses four questions from the survey that include Internationalisation at Home (IaH) and internationalisation of the curriculum as response items. Outcomes of these four questions are commented on and, where relevant and possible, compared to the results of the previous survey, which was conducted in 2005 and published in 2006. It is argued that the sections of the Global Survey that mention internationalisation of the curriculum and IaH use terminology that is not always adequate for the purpose and at times even seems contradictory. The Global Survey includes a question on internal obstacles to internationalisation, which will also be discussed here. These obstacles include the lack of engagement and limited expertise of academic staff in relation to the internationalisation process. The response items for this question do not connect these obstacles to internationalisation of the curriculum explicitly, but it is argued here that a relationship indeed exists. The same is true for issues around foreign language proficiency, which may have a strong impact on internationalisation of the home curriculum. In the conclusion, several additional questions are raised that could serve to get a clearer picture of the development of internationalisation of the curriculum in a global perspective.*

### *Keywords*

*Internationalisation at Home, internationalisation of the curriculum, Global Survey, obstacles to internationalisation*

## Internacionalización en casa e internacionalización del plan de estudios

La internacionalización en casa (leC) se introdujo como concepto en el 1999. En el escenario particular en el que se introdujo, la leC tenía el objetivo de hacer que los estudiantes fueran competentes interculturalmente e internacionalmente sin dejar su propia ciudad para propósitos relacionados con los estudios (Crowther *et al.*, 2001). En el escenario original en Malmö (Suecia), se puso un énfasis especial en los aspectos interculturales del proceso de enseñanza y aprendizaje. Eso fue posible mediante vínculos estrechos con grupos culturales y étnicos locales.

Knight (2008, pág. 23) elabora el concepto de leC y describe un enfoque más amplio, en el que las alianzas con grupos culturales y étnicos locales son solo uno de los elementos. Distingue «una diversidad de actividades» y menciona un número de ellas, además de alianzas culturales: planes de estudio y programas, procesos de enseñanza/aprendizaje, actividades extracurriculares, y actividad investigadora y académica. Según Knight, la internacionalización del plan de estudios es uno de los aspectos que constituyen la leC. Knight mantiene el término *concepto* para la leC. Debería destacarse aquí que, mientras que la leC podría utilizar conceptos educativos ya existentes como el aprendizaje comparativo y colaborativo, no es por sí misma un concepto didáctico o educativo.

En la misma publicación, Knight también utiliza los términos pilar (*pillar*) y corriente (*stream*) para distinguir entre la leC y la internacionalización en el extranjero. Estos términos parecen adecuados, ya que transmiten la imagen que la internacionalización y la leC son ambas medios para adquirir competencias interculturales e internacionales. Por eso Knight remarca la interdependencia de las dos corrientes (en casa y en el extranjero) más que su independencia. El éxito que tengan las universidades a la hora de hacer que ambas corrientes se encuentren para mejorar la experiencia de aprendizaje de los estudiantes depende en gran parte de las experiencias de aprendizaje que se tratan y del modo en que se tratan (De Wit, 2009).

El estudio del 2005, del que Knight es autora, incluye la «dimensión internacional/intercultural del plan de estudios», pero no la leC. El estudio del 2009 incluye las dos, una opción sobre la que los autores no hacen ningún comentario.

La leC comparte características con otros conceptos que se centran en la internacionalización del plan de estudios doméstico. Entre estas hay la internacionalización del plan de estudios en Australia y la internacionalización del campus en Estados Unidos. También hay diferencias. En el contexto australiano, la internacionalización del plan de estudios puede incluir movilidad hacia fuera como viajes de estudios, o estudios o prácticas en el extranjero (Leask, 2007). La internacionalización del campus o la enseñanza global en Estados Unidos también incluye una variedad de actividades, que podrían incluir una experiencia de estudio en el extranjero. Dutschke (2009) menciona una serie de definiciones y conceptos.

La diferencia entre prácticas en Australia y Estados Unidos, por una parte, y en Europa por otra, parece radicar en el enfoque de la movilidad estudiantil. Mientras que en Australia y Estados Unidos el escenario académico se utiliza para animar a los estudiantes a desplazarse en primer lugar, la práctica

Europea supone que los estudiantes se desplazan, pero no por propósitos relacionados con los estudios. Esta diferencia de planteamiento podría explicarse por cuestiones geográficas y relacionadas con la lengua. En Europa, es relativamente fácil viajar a un país con una cultura y una lengua diferentes. Las distancias son pequeñas y el coste es bajo. La mayoría de estudiantes europeos efectivamente viajan al extranjero, pero lo hacen principalmente por ocio. Desde Australia y Estados Unidos, viajar a un país con una cultura y una lengua diferentes requiere un esfuerzo más considerable. La facilidad relativa con la que los estudiantes europeos pueden viajar no sólo les anima particularmente a ser más móviles con propósitos relacionados con los estudios. Muchos de ellos sienten que ya tienen un enfoque internacional con sus viajes a países europeos. Cuando deciden estudiar o hacer prácticas en el extranjero, muchos de ellos prefieren ir fuera de Europa.

El estudio del 2005 ya distinguía la IeC como una alternativa a la internacionalización en el extranjero. El estudio del 2009 utiliza la misma distinción y por eso identifica actividades «que se centran en acciones que implican o requieren el movimiento a través de fronteras (internacionalización en el extranjero) y actividades que se centran en lo que sucede en el campus (internacionalización en casa)». Al mismo tiempo, los autores reconocen que estas distinciones no son herméticas (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 34). Un ejemplo podrían ser las actividades de estudio de corta duración en el extranjero, como viajes de estudios o de campo. Los autores señalan un aumento de la movilidad de corta duración en Estados Unidos y lo atribuyen al hecho de que los estudiantes tienen trabajos con los que perderían ingresos si se fueran al extranjero durante un periodo de tiempo largo.

La cuestión es qué concepto de internacionalización del plan de estudios tenían en mente las personas seleccionadas para rellenar el cuestionario del Estudio Global cuando lo hicieron. Los australianos podrían haber incluido estudios y prácticas en el extranjero como parte de su plan de estudios, mientras que los autores aparentemente sólo pensaron en experiencias internacionales de corta duración. Para comprender lo que las instituciones de enseñanza superior (IES) están haciendo para internacionalizar sus planes de estudio y cuál es su motivación es necesaria una clarificación de términos. En particular, será importante explorar si puede y debe hacerse una distinción entre los términos *internacionalización en casa* e *internacionalización del plan de estudios*.

## Metodología y sujetos del estudio

El Estudio Global implica dos categorías de sujetos de seis regiones diferentes: África, Asia y el Pacífico, Europa, América Latina y el Caribe, Próximo Oriente y América del Norte. La primera categoría de sujetos son IES. En esta categoría Europa domina, con un 44% (330 de 745 en números absolutos). La segunda categoría son congresos de rectores o asociaciones universitarias nacionales (AUN). Los resultados del estudio se expresan de modo agregado (global) y por regiones.

Las IES y las AUN se identifican como sujetos del estudio. En el caso del estudio del 2005, no se menciona a quién se envió el cuestionario de las IES. En la sección sobre metodología del estudio del 2009, se menciona que el cuestionario se envió a los directores de institución y/o a encargados de asuntos internacionales. Se desconoce quién lo rellenó desde las universidades.

La Figura 1 muestra un análisis del número de cuestionarios enviados en relación tanto con el número de respuestas como con el índice de respuesta. También incluye un análisis de las respuestas por región como porcentajes de la muestra total. Este análisis muestra que las universidades europeas constituyen casi la mitad de la muestra.

Figura 1. Tamaño de la muestra y sujetos del 2.º y 3.º Estudio Global

	Muestra inicial total		Respuestas		Índice de respuesta		Porcentaje del total	
	2005	2009	2005	2009	2005	2009	2005	2009
África		315		41	20 %	13 %	6 %	6 %
Asia y el Pacífico		1,052		139	18 %	13 %	18 %	19 %
Europa		2,401		330	20 %	14 %	52 %	44 %
América Latina y el Caribe		828		68	9 %	6 %	6 %	13 %
Oriente Próximo		189		40	21 %	22 %	4 %	5 %
América del Norte		1,309		127	13 %	10 %	14 %	13 %
<b>TOTAL</b>	<b>3,057</b>	<b>6,094</b>	<b>526</b>	<b>745</b>	<b>14.7 %</b>	<b>12.2 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Knight (2006, pág. 36-37); Egron Polak *et al.* (2010, pág. 42-43).

## IeC / Internacionalización del plan de estudios en el 3.º Estudio Global

El cuestionario institucional menciona dos veces la IeC como ítem de respuesta, las dos veces junto a la internacionalización del plan de estudios (preguntas 19 y 29, véanse las figuras 2 y 3). La internacionalización del plan de estudios es un ítem en dos preguntas más (9 y 10, véanse las figuras 4 y 5). El cuestionario de la asociación muestra la misma imagen, con una pregunta extra en la que figuran tanto la IeC como la internacionalización del plan de estudios entre los ítems de respuesta. El alcance de este artículo se limita al cuestionario institucional, ya que hay una mayor probabilidad de que este de una impresión más exacta del estado de la cuestión en las universidades encuestadas.

Abajo presentaremos los primeros resultados de estas cuatro preguntas (las dos que mencionan la IeC y las que mencionan la internacionalización del plan de estudios), seguidos por una discusión. También vamos a observar la quinta pregunta, la de los obstáculos internos al proceso de internacionalización, tal y como los perciben los encuestados internacionales (pregunta 14, véase la figura 6). Algunas de las preguntas son idénticas a las del estudio del 2005, pero como los resultados de ese estudio se exponen de modo diferente y en menor detalle, no es posible comparar los resultados de los dos estudios. Los ítems de respuesta en las figuras son los del cuestionario original y no los más concisos ítems de respuesta en las figuras del informe del estudio.

## Políticas para la IeC

### Pregunta 19

Figura 2. En vuestra política/estrategia de internacionalización, ¿cuál de las acciones tiene una prioridad más alta? (por favor, seleccionad cinco respuestas)

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Oportunidades de movilidad hacia fuera para los estudiantes (estudios, prácticas, etc.)	44%	29%	40%	49%	45%	18%	43%
Intercambios de estudiantes internacionales y atracción de estudiantes internacionales	43%	27%	50%	45%	29%	35%	42%
Colaboración de investigación internacional	40%	46%	52%	41%	35%	32%	23%
<b>Fortalecimiento del contenido internacional/intercultural del plan de estudios</b>	<b>31%</b>	<b>29%</b>	<b>33%</b>	<b>30%</b>	<b>27%</b>	<b>25%</b>	<b>40%</b>
Programas de grado conjuntos y duales/dobles	30%	24%	27%	35%	27%	30%	17%
Opciones de movilidad hacia fuera para cuerpo docente / personal académico	29%	24%	24%	35%	33%	18%	14%
Proyectos de desarrollo y construcción de capacidad internacionales	17%	27%	14%	17%	13%	22%	18%
Invitación de académicos internacionales	17%	22%	18%	13%	23%	20%	16%
<b>Internacionalización "en casa"</b>	<b>15%</b>	<b>10%</b>	<b>15%</b>	<b>17%</b>	<b>11%</b>	-	<b>18%</b>
Docencia de lengua extranjera como parte del plan de estudios	14%	7%	6%	17%	15%	5%	9%
Visitas del extranjero a vuestra universidad	13%	20%	12%	15%	14%	18%	16%
Marketing y captación de estudiantes de grado internacionales con pago de matrícula	11%	2%	14%	11%	4%	8%	19%
Marketing y captación de estudiantes de posgrado internacionales con pago de matrícula	10%	5%	11%	11%	1%	7%	15%
Programas de lengua de corta duración para estudiantes internacionales	7%	5%	6%	7%	6%	5%	7%
Suministro de cursos de enseñanza a distancia / programas en línea para el extranjero	6%	15%	8%	5%	5%	3%	5%
Oferta de programas académicos extranjeros en nuestra institución	6%	0%	6%	7%	5%	7%	2%
Suministro de programas / establecimiento de campus satélite en el extranjero (docencia presencial)	3%	2%	7%	2%	2%	3%	6%

Fuente: Egron-Polak *et al.* (2010, pág. 91-92; fig. I.D.7, pág. 214).

## Discusión

La figura 2 muestra que esta pregunta tiene tanto contenido internacional/intercultural del plan de estudios como leC como ítems de respuesta. No está claro cuál es la conexión y en base a qué se han distinguido los dos ítems diferentes. Ambos ítems puntúan considerablemente más alto (31% y 15% en todo el mundo) como aspectos de política que como aspectos de práctica (7% y 4% en todo el mundo, véase la figura 3).

## Actividades para la IeC

### Pregunta 29

Figura 3: Entre las siguientes **actividades** de internacionalización, ¿cuáles son las cinco que reciben más atención y recursos en vuestra institución?

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Oportunidades de movilidad hacia fuera para estudiantes (estudio, prácticas, etc.)	14%	6%	11%	16%	12%	6%	16%
Colaboración de investigación internacional	12%	15%	15%	12%	8%	20%	9%
Intercambios de estudiantes internacionales y atracción de estudiantes internacionales	12%	10%	12%	13%	7%	9%	13%
Opciones de movilidad hacia fuera para personal docente / personal académico	7%	8%	8%	8%	6%	9%	4%
<b>Fortalecimiento de contenido internacional/intercultural del plan de estudios</b>	<b>7%</b>	<b>9%</b>	<b>8%</b>	<b>7%</b>	<b>7%</b>	<b>6%</b>	<b>8%</b>
Programas de grado conjuntos y duales/dobles	6%	4%	6%	6%	5%	10%	6%
Visitantes extranjeros a vuestra universidad	5%	7%	5%	4%	5%	9%	2%
Docencia de lengua extranjera como parte del plan de estudios	4%	3%	3%	4%	7%	7%	3%
Invitación de académicos internacionales	4%	6%	5%	2%	6%	6%	3%
Proyectos de desarrollo internacional y construcción de capacidad	4%	10%	4%	3%	4%	5%	3%
<b>Internacionalización "en casa"</b>	<b>4%</b>	<b>2%</b>	<b>3%</b>	<b>4%</b>	<b>6%</b>	<b>3%</b>	<b>4%</b>
Marketing y captación de estudiantes de grado internacionales con pago de matrícula	4%	2%	4%	3%	2%	2%	9%
Marketing y captación de estudiantes de posgrado internacionales con pago de matrícula	3%	2%	3%	2%	2%	1%	5%

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Suministro de cursos de enseñanza a distancia / programas en línea al extranjero	2%	3%	2%	1%	3%	1%	3%
Oferta de programas académicos extranjeros en nuestra institución	2%	1%	2%	2%	3%	2%	-
Programas de lengua de corta duración para estudiantes internacionales	2%	2%	2%	1%	3%	2%	2%
Suministro de programas / fundación de campus satélite en el extranjero (docencia presencial)	1%	-	1%	1%	-	2%	2%

Fuente: Egron-Polak *et al.* (2010, pág. 97-98; fig. I.D.11, pág. 217).

## Discusión

En el ámbito mundial, las actividades que reciben atención y recursos institucionales incluyen el fortalecimiento del contenido internacional/intercultural del plan de estudios y la leC, y ambas puntúan bastante bajo (7% y 4% respectivamente). El contenido internacional/intercultural del plan de estudios está en tercer lugar para todo el mundo, y recibe menos puntuación en América del Norte (cuarta) y Europa (quinta). Los autores ven el deseo de fortalecer el contenido internacional del plan de estudios como «un signo especialmente positivo, ya que la internacionalización en casa se clasificó más o menos a la mitad en la lista de actividades que recibían atención y recursos». Detectan «resultados contradictorios» que atribuyen a la «novedad de la terminología, o concepto, de *internacionalización en casa* en muchos IES, en los que las actividades están teniendo lugar» (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 96).

En la visión general regional de actividades con la prioridad más alta, los IES en África asignan el tercer lugar a «fortalecer el contenido internacional/intercultural del plan de estudios». Los IES norteamericanos dan el cuarto lugar a este ítem. En otras regiones este ítem queda en tercer o cuarto lugar.

Los autores del estudio explican esta baja posición en la lista de prioridades europea por el hecho de que muchas universidades europeas ya han emprendido actividades para internacionalizar los planes de estudio, de modo que les asignan menos importancia. Al mismo tiempo, otras universidades asignarían menos importancia a la internacionalización del plan de estudios porque no estarían preparadas para emprender el proceso (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 175). El primer argumento no explica por qué las universidades europeas deberían dar una importancia baja a sus propias políticas una vez han empezado a implantarlas. Después de todo, las universidades europeas han estado desarrollando actividades para la movilidad de estudiantes desde hace ya bastantes años y aún les asignan una alta importancia.

El segundo argumento tiene mucho de verdadero. El Estudio Global no distingue subregiones dentro de Europa. Sin embargo, está claro por otras fuentes que la internacionalización del plan de estudios tiene importancia en países del noroeste de Europa: Países Bajos, Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia. Mientras que en el Reino Unido parece crecer el interés en aspectos internacionales,

muchas universidades de Europa central-oriental y del sur de Europa no son particularmente activas en lo que se refiere a la internacionalización de sus planes de estudios domésticos. Esto plantea la cuestión sobre la utilidad de distinguir entre la leC y la internacionalización del plan de estudios cuando las actividades están claramente relacionadas.

Otra tabla del informe del estudio aporta luz a la situación en Australia y Nueva Zelanda. El foco en la internacionalización del plan de estudios es bastante importante, con un 67% de IES que lo incluyen entre sus actividades prioritarias, junto a un 22% que incluyen la leC (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 167). Los autores del estudio no explican la relación entre estas categorías. Así pues, no está claro si el 67% que hace referencia a la internacionalización del plan de estudios incluye aspectos de movilidad hacia fuera, o si el 22% se refiere a actividades que tienen lugar exclusivamente en su institución doméstica.

## Bases para la internacionalización (del plan de estudios)

### Pregunta 9

Figura 4: ¿Cuales son las tres **bases** más importantes para la internacionalización en vuestra institución?

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Mejora de la preparación del estudiantes para un mundo globalizado/internacionalizado	30%	19%	31%	27%	39%	22%	39%
<b>Internacionalización del plan de estudios y mejora de la calidad académica</b>	<b>17%</b>	<b>15%</b>	<b>17%</b>	<b>16%</b>	<b>18%</b>	<b>16%</b>	<b>17%</b>
Mejora del perfil y la reputación internacionales	15%	13%	14%	20%	6%	17%	9%
Fortalecimiento de la investigación y la producción de capacidad de conocimiento	14%	24%	15%	13%	16%	22%	8%
Aumento del número, ampliación y diversificación de las fuentes de estudiantes	9%	8%	7%	10%	4%	5%	17%
Ampliación y diversificación de fuentes de cuerpo docente / personal académico	4%	3%	6%	4%	3%	10%	2%
Aumento de la comprensión intercultural del cuerpo docente*	3%	3%	4%	2%	5%	6%	2%
Diversificación de fuentes de ingreso	2%	1%	2%	2%	2%	2%	2%
Respuesta a las políticas públicas	1%	3%	1%	2%	1%	-	-
Ninguna	-	-	-	-	1%	-	-
No contesta	4%	11%	3%	5%	5%	1%	2%

Fuente: Egron-Polak *et al.* (2010, pág. 64; fig. I.B.7, pág. 210).

\* Este es el ítem de respuesta encontrado en el cuestionario original (pág. 210, pregunta 9). El ítem de respuesta en la figura I.B.7 es: «Aumento del conocimiento internacional del cuerpo docente».

## Discusión

En un ámbito global, la mejora de la preparación de los estudiantes (el ítem completo en el cuestionario dice: «mejora de la preparación de los estudiantes para un mundo globalizado/internacionalizado») se identifica como la base más importante para la internacionalización. El 30% de IES lo clasifican entre sus principales bases. También es la primera base en las regiones, excepto en África.

La internacionalización del plan de estudios ocupa el segundo lugar en la visión general de bases para todo el mundo, con un 17% de IES que la identifican como la base principal. En el análisis por región, también queda en segundo lugar en Asia y el Pacífico, América Latina y el Caribe, y América del Norte, mientras que en África, Europa y Oriente Próximo queda en tercer lugar.

Los autores no comentan la relación entre la preparación de los estudiantes y el plan de estudios. Por lo tanto, no queda claro si consideran que la internacionalización del plan de estudios es una herramienta para mejorar la preparación del estudiante. Al parecer asocian los métodos tradicionales como la movilidad hacia fuera con la preparación de estudiantes, ya que remarcan que «una experiencia internacional como parte de un programa de estudio es, posiblemente, una de las mejores maneras de “prepararse” para un mundo globalizado». Las AUN perciben que la preparación de los estudiantes es la principal base para la internacionalización de sus miembros (26%) y que la internacionalización del plan de estudios está entre las cuatro bases principales (15%) (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 64, fig. I.B.7).

La mención de la internacionalización del plan de estudios en este contexto podría hacerse, pues, en relación con la calidad del plan de estudios y no en relación con la medida en la que contribuye al desarrollo de las competencias internacionales e interculturales de los estudiantes.

## Beneficios de la internacionalización

### Pregunta 10

Figura 5: ¿Cuáles son los **beneficios** más significativos de la internacionalización en vuestra institución (por favor, clasifica los tres más altos, donde 1 = más significativo)?

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Aumento de la conciencia internacional de los estudiantes	24%	15%	20%	23%	30%	18%	33%
Fortalecimiento de la investigación y la producción de conocimiento	16%	24%	20%	14%	18%	21%	9%
Mejora de la cooperación y la solidaridad internacional	12%	15%	11%	14%	10%	15%	8%

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
<b>Mejora de la internacionalidad del plan de estudios</b>	<b>11%</b>	<b>7%</b>	<b>12%</b>	<b>11%</b>	<b>9%</b>	<b>7%</b>	<b>17%</b>
Mejora del prestigio/perfil para la institución	10%	11%	11%	12%	10%	9%	7%
Aumento de la orientación internacional del cuerpo docente / personal académico	10%	9%	12%	9%	10%	7%	9%
Mejora en la capacidad de atraer a estudiantes	5%	3%	3%	6%	2%	9%	7%
Aumento o diversificación de generación de ingresos	4%	3%	4%	2%	2%	7%	7%
Mejora de la gestión institucional	1%	3%	2%	1%	3%	3%	-
Mejora en la capacidad para atraer cuerpo docente / personal académico	1%	-	2%	1%	-	5%	1%
Ninguna	-	-	-	-	-	-	-
No contesta	5%	10%	3%	7%	4%	-	3%

Fuente: Egron-Polak *et al.* (2010, pág. 67; fig. I.B.10, pág. 211).

## Discusión

El aumento de conciencia internacional de los estudiantes se presenta como el beneficio principal de la internacionalización. Eso se refleja en los resultados en las regiones individuales, con la excepción de África y Oriente Próximo. La «mejora de la internacionalización del plan de estudios» es un ítem en la misma tabla y queda en segundo lugar en Asia y el Pacífico, y en América del Norte. La conexión entre los dos ítems no se explica ni está claro de qué modo la conciencia se relaciona con competencias o comportamiento profesional medible o evaluable. Las puntuaciones para América del Norte son destacables en el sentido de que la región tiene una puntuación más alta tanto en el aumento de la conciencia internacional (33%) como en la mejora de la internacionalización del plan de estudios (17%). Los encuestados podrían haber visto una conexión entre los dos ítems que puede resultar evidente cuando se planteen preguntas adicionales.

## Barreras globales y regionales y obstáculos a la internacionalización

### Pregunta 14

Figura 6: ¿Cuáles de los siguientes son los tres **obstáculos internos** más importantes para avanzar en la internacionalización de vuestra institución?

	Mundo	África	Asia y el Pacífico	Europa	América Latina y el Caribe	Oriente Próximo	América del Norte
Recursos económicos insuficientes	27%	29%	24%	25%	29%	31%	32%
Interés e implicación del personal docente limitados	11%	11%	11%	13%	9%	10%	8%
Pericia del personal académico limitada y/o falta de dominio de la lengua extranjera	11%	11%	12%	11%	12%	11%	6%
Inercia administrativa, dificultades burocráticas y/o falta de políticas y procedimientos institucionales	8%	8%	6%	10%	8%	9%	8%
Plan de estudios demasiado riguroso/inflexible para participar en programas centrados en la internacionalidad, incluida la movilidad.	8%	7%	9%	9%	9%	4%	6%
Ausencia de estrategia/plan para guiar el proceso	7%	12%	9%	4%	8%	8%	9%
Interés limitado de los estudiantes	6%	4%	6%	6%	5%	12%	13%
Implicación internacional no reconocida para los ascensos y las titularidades	5%	2%	4%	6%	3%	4%	11%
Falta de estructura organizativa / oficina para la internacionalización	5%	3%	8%	3%	7%	12%	3%
Liderazgo/visión institucional limitado	2%	3%	3%	1%	2%	-	4%
No contesta	10%	10%	7%	12%	9%	1%	11%

Fuente: Egron-Polak *et al.* (2010, pág. 81; fig. I.BC.6, pág. 212).

### Discusión

Los recursos económicos insuficientes son el principal obstáculo interno en el ámbito global, así como en todas las regiones. Eso contrasta con los resultados del estudio del 2005. No queda claro hasta qué punto la falta de recursos económicos está conectada con la internacionalización del plan de estudios. Los autores no mencionan este aspecto y limitan su análisis a la financiación de viajes, becas, colaboraciones de investigación y desarrollo de nuevos servicios.

En un ámbito agregado, el «interés limitado del profesorado» y la «experiencia y la pericia limitadas del personal y/o la falta de dominio de la lengua extranjera» se sitúan «bastante arriba» entre los obstáculos internos a la internacionalización en la opinión de los IES (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 23).

Comparten el segundo y tercer lugar con un 11% cada uno. Eso parece confirmar la visión de que la implicación del personal académico en el proceso de internacionalización deja mucho que desear. Sin embargo, debería recordarse que las invitaciones a rellenar los cuestionarios se enviaron a los directores de institución y/o a encargados de asuntos internacionales (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 42). Por esta razón los resultados representan las visiones de estas personas y no las del mismo personal académico. Sería interesante plantear esta pregunta al personal académico.

A partir del estudio, no está claro a qué experiencia o pericia se refiere exactamente. La movilidad hacia fuera requiere poca pericia por parte del personal docente. Después de todo, el aprendizaje de los estudiantes tiene lugar fuera de la institución y es principalmente el personal de la oficina internacional el que prepara los estudios en el extranjero. Así pues, debe suponerse que la falta de experiencia y pericia de alguna manera está conectada con la internacionalización del plan de estudios doméstico y la implantación de una dimensión internacional en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Los autores del estudio consideran que la falta de interés del personal académico es «preocupante» y mencionan que las instituciones «tienen que centrarse mucho más en movilizar, formar y proporcionar ayuda a los miembros del cuerpo docente y al personal docente para crear “un conocimiento y una preparación para la internacionalización” si quieren alcanzar sus objetivos de internacionalización» (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 77-78).

Resultaría útil fijarse más en la cuestión de cómo puede definirse el «conocimiento de la internacionalización» y qué ayuda podría ofrecerse para aumentarlo. Los autores ven un papel de las AUN en la movilización e implicación de los miembros del cuerpo docente (pág. 149). No comentan la relación entre la falta de implicación y la experiencia limitada del personal, pero merecería la pena estudiar si podría establecerse esta relación. Leask y Beelen (2010) tratan esta relación. Childress (2010) demuestra en sus estudios de caso que una implicación exitosa del personal académico es el resultado de una política institucional a largo plazo y bien sostenida.

El Estudio Global distingue la falta de dominio de la lengua extranjera del personal docente como un obstáculo externo e interno para avanzar en la internacionalización, en combinación con la experiencia y la pericia del personal (Egron-Polak *et al.*, 2010, pág. 225, preguntas 12 y 13). Este obstáculo combinado obtiene el segundo/tercer puesto en todo el mundo como obstáculo interno, al mismo nivel que el «interés limitado del cuerpo docente». Queda en segundo lugar en Asia y el Pacífico, y en América Latina y el Caribe, y en tercer lugar en África, Europa y Oriente Próximo. En América del Norte, se clasifica bastante abajo (véase la figura 6). En la visión general de obstáculos externos, este elemento aparentemente no se considera relevante, ya que no aparece. No queda claro qué significa realmente la falta de dominio de la lengua extranjera. Esto es, en primer lugar, porque se combina con otra cuestión. En segundo lugar, no queda claro dónde se percibe la falta de dominio. ¿Es en la investigación o en el proceso de enseñanza y aprendizaje?

El dominio de la lengua extranjera es una cuestión relevante en situaciones en las que el personal docente o los estudiantes –o ambos– utilizan su segunda lengua en un entorno de aprendizaje. Incluso si tanto estudiantes como personal docente poseen el dominio requerido, ello no significa que un aula internacional vaya a ser efectiva. El personal docente también necesitará técnicas en me-

metodología de la enseñanza en una segunda lengua. En otras palabras, necesitarán aplicar su segunda lengua en contextos relacionados con el contenido. Al mismo tiempo. Tendrán que centrarse en el papel de la lengua en el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Resultaría útil distinguir entre, por una parte, el dominio de la lengua extranjera y, por otra parte, las técnicas para enseñar en una lengua extranjera.

## Conclusiones

El Estudio Global confirma la relevancia de la internacionalización del plan de estudios como uno de los *pilares* de la internacionalización. Se trata de un fenómeno mundial, aunque hay algunas diferencias regionales significativas. Sin embargo, el Estudio Global no nos permite formar una imagen clara del estado de la internacionalización del plan de estudios. Eso es porque la terminología no está siempre clara y en un ítem de respuesta se combinan varias cuestiones. Para centrarse más claramente en las tendencias en la internacionalización de los planes de estudio es necesario clarificar la terminología. El foco principal de los IES es la preparación de los estudiantes para un mundo globalizado. Al mismo tiempo, se ha evidenciado que este objetivo no se alcanzará mediante la movilidad hacia fuera tradicional, que continuará siendo una herramienta para una pequeña minoría de estudiantes. Sólo el plan de estudios puede proporcionar al graduado las competencias interculturales e internacionales necesarias. Por lo tanto, hay que clarificar cuál es el papel del plan de estudios como herramienta para conseguirlo. Para hacerlo, es necesaria una observación detallada de las cuestiones relevantes del Estudio Global desde la perspectiva de la internacionalización del plan de estudios.

Pueden distinguirse las siguientes cuestiones:

1. Los términos *internacionalización en casa* e *internacionalización del plan de estudios* parecen solaparse. Con tal de distinguir adecuadamente las tendencias, hay que clarificar la terminología y la relación entre dos conceptos explicados para permitir preguntas precisas.
2. Cuando un plan de estudios internacionalizado se ve como una prueba de calidad más que como una herramienta para enseñar y aprender, las imágenes se vuelven borrosas. Estos dos aspectos, pues, deberían separarse en los futuros cuestionarios.
3. También debe arrojarse más luz sobre la naturaleza exacta de la falta de implicación del personal académico y el modo en el que esta podría relacionarse con la falta de experiencia y pericia percibida. ¿Se relaciona esta falta de pericia con la inclusión de una dimensión internacional en los entornos de aprendizaje para estudiantes? Si es así, ¿qué tipo de ayuda necesita el personal académico para facilitar este proceso para ellos? ¿De qué pericia carece el personal académico en lo que se refiere a la implantación de una dimensión internacional/intercultural en el plan de estudios doméstico? ¿Qué define el personal académico como sus necesidades para la formación y la ayuda? Con el objetivo de obtener una imagen clara de las posibles causas de falta de implicación del personal académico, es necesario vincular esta al número de cuestiones subyacentes. Estas incluyen las destrezas requeridas para construir una dimensión internacional en el plan de estudios doméstico, el dominio de la lengua ex-

trajera general, las destrezas para enseñar en una segunda lengua y/o enseñar a estudiantes que utilizan su segunda lengua. Cada una de estas cuestiones exige preguntas específicas en relación con la implicación del personal académico.

4. Deben plantearse preguntas más específicas sobre el dominio de la lengua extranjera para determinar de qué modo exactamente la falta de dominio de la lengua dificulta el proceso de internacionalización. ¿Está esta carencia relacionada con la investigación o con el acceso a la literatura en una lengua extranjera? ¿O está relacionada con la comunicación con colegas y estudiantes del extranjero o –una vez más– con la enseñanza en una segunda lengua?
5. El estudio del 2005 asignó un lugar mucho más importante a la falta de pericia que el estudio del 2009, lo que muestra una falta de recursos económicos como principal obstáculo. Parece poco probable que la pericia del personal académico haya aumentado de forma considerable en los últimos cinco años. ¿De qué modo puede explicarse, pues, este cambio? Otra pregunta es si la falta de recursos económicos percibida es tan relevante para la internacionalización del plan de estudios como lo es para establecer otras formas de internacionalización. Después de todo, la internacionalización del plan de estudios es una forma bastante rentable de internacionalización, ya que se centra en la reestructuración y el desarrollo de entornos de aprendizaje en el instituto doméstico. El personal académico tiende a indicar que para llevar a cabo la internacionalización del plan de estudios es esencial disponer de una financiación considerable, pues requiere muchas horas de dedicación. Pero el personal académico no relleno los cuestionarios. La cuestión es si quienes lo hicieron indicaron la falta de financiación en base a lo que el personal académico les había contado, o en base a sus propios roles en el proceso de internacionalización, lo que tiende a centrarse más en las formas tradicionales de internacionalización. Las preguntas que vinculan la falta de recursos económicos al desarrollo del plan de estudios podrían proporcionar conocimiento relevante sobre esta cuestión.

## Bibliografía

- BEELEN, J. (ed.). (2007). *Implementing Internationalisation at Home*. Amsterdam: EAIE.
- CHILDRESS, L.K. (2010). *The Twenty-First Century University: Developing Faculty Engagement in Internationalization*. Nueva York: Peter Lang Publishing Group.
- CROWTHER, P. et al. (2001). *Internationalisation at Home: A Position Paper*. Amsterdam: EAIE.
- DE WIT, H. (ed.). (2009). *Measuring Success in the Internationalisation of Higher Education (EAIE Occasional Paper 22)*. Amsterdam: EAIE.
- DUTSCHKE, D. (2009). «Campus Internationalization Initiatives and Study Abroad». *AACRAO-College & University*. Vol. 84, n.º 3, págs. 67-73.
- EGRON-POLAK, E.; HUDSON, R. (2010). *Internationalization of Higher Education: Global trends, regional perspectives (IAU 3<sup>rd</sup> Global Survey report)*. París: IAU.
- KNIGHT, J. (2006). *Internationalization of higher education: New directions, new challenges (IAU 2<sup>nd</sup> Global Survey report)*. París: IAU.

- KNIGHT, J. (2008). *Higher Education in Turmoil: The Changing World of Internationalization*. Rotterdam: Sense.
- LEASK, B. (2007). «Internationalisation of the Curriculum in Australia». En: J. BEELEN (ed.). *Implementing Internationalisation at Home*. Amsterdam: EAIE. Págs. 6-7.
- LEASK, B.; BEELEN, J. (2010). «Enhancing the Engagement of Academic Staff in International Education». En: *Proceedings of a Joint IEAA-EAIE Symposium*. Melbourne: International Education Association of Australia. Págs. 28-40.

### Sobre el autor

Jos Beelen

[j.beelen@hva.nl](mailto:j.beelen@hva.nl)

Investigador y consultor de internacionalización del plan de estudios, Escuela de Economía y Gestión, Hogeschool van Amsterdam, Universidad de Ciencias Aplicadas

Jos Beelen es un investigador y consultor de internacionalización del plan de estudios en la Escuela de Economía y Gestión de la Hogeschool van Amsterdam, Universidad de Ciencias Aplicadas. Es presidente del grupo de interés especial Internacionalización en Casa de la Asociación Europea para la Enseñanza Internacional (EAIE) y profesor visitante en el Centro para la Práctica Académica y la Investigación en Internacionalización (CAPRI) en la Universidad Metropolitana de Leeds. Ha impartido clases y cursos de formación de internacionalización de los planes de estudios de enseñanza superior en Europa, Sudáfrica, Hong Kong, Australia y Estados Unidos.

School of Economics and Management  
Hogeschool van Amsterdam  
University of Applied Sciences  
PO Box 1025  
1000 BA Países Bajos



Los textos publicados en esta revista están sujetos –si no se indica lo contrario– a una licencia de Reconocimiento 3.0 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos, comunicarlos públicamente y hacer obras derivadas siempre que reconozca los créditos de las obras (autoría, nombre de la revista, institución editora) de la manera especificada por los autores o por la revista. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/deed.es>.